



“十二五”国家重点图书出版规划项目
湖北省学术著作出版专项资金资助项目
世界城镇化建设理论与技术译丛
丛书主编 彭一刚 郑时龄

Designing Urban Transformation

Aseem Inam

城市转型设计

[美] 阿西姆·伊纳姆 编著

盛洋 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>



“十二五”国家重点图书出版规划项目
湖北省学术著作出版专项资金资助项目
世界城镇化建设理论与技术译丛
丛书主编 彭一刚 郑时龄

Designing Urban Transformation

Aseem Inam

城市转型设计

[美] 阿西姆·伊纳姆 编著

盛洋 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

城市转型设计 / [美] 伊纳姆 编著 ; 盛洋 译.

—武汉: 华中科技大学出版社, 2016.6

(世界城镇化建设理论与技术译丛)

ISBN 978-7-5680-1682-7

I. ①城… II. ①伊… ②盛… III. ①城市规划—建筑设计—研究 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第073697号

Copyright©2014 by Routledge, authorized translation from English language edition *Designing Urban Transformation* published by Routledge, an imprint of Taylor & Francis Group LLC. Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. All Rights Reserved.

本书中文简体版授权华中科技大学出版社独家出版并在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。本书封面贴有Taylor & Francis公司防伪标签, 无标签者不得销售。

湖北省版权局著作权合同登记 图字: 17-2016-124号

世界城镇化建设理论与技术译丛

城市转型设计

CHENGSHI ZHUANXING SHEJI

[美] 阿西姆·伊纳姆 编著
盛洋 译

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)

地 址: 武汉市珞喻路1037号 (邮编: 430074)

出 版 人: 阮海洪

丛书策划: 姜新祺

丛书统筹: 刘锦东

策划编辑: 张淑梅

责任编辑: 赵 萌

版式设计: 赵 娜

责任监印: 秦 英

印 刷: 北京佳信达欣艺术印刷有限公司

开 本: 787 mm × 996 mm 1/16

印 张: 10.5

字 数: 225千字

版 次: 2016年6月 第1版 第1次印刷

定 价: 58.00 元



投稿邮箱: zhangsm@hustp.com

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线: 400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

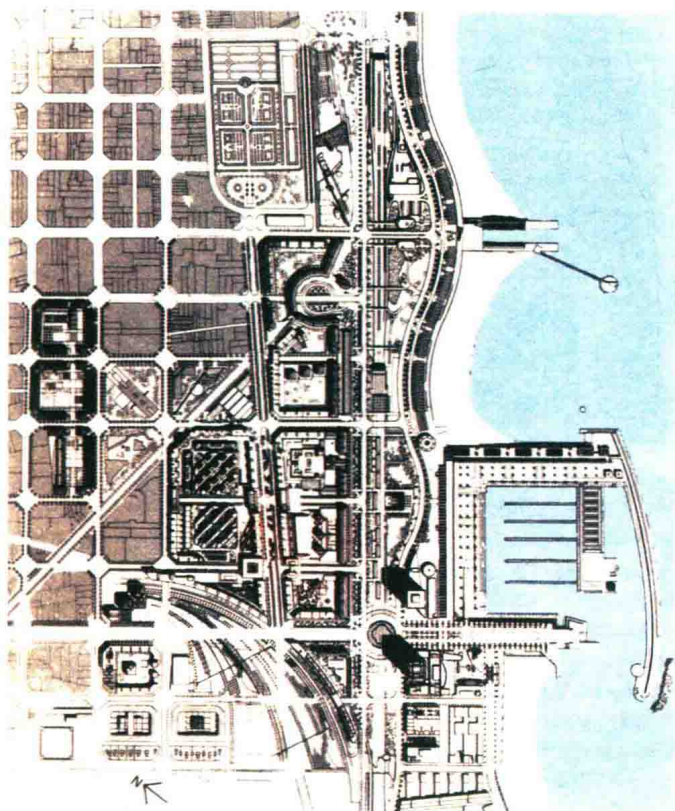


图 3.1 奥运村平面图，可以看到右边是新的港口、码头和沙滩，中间部分设计为带有庭院的围合式住房，二者之间有许多公园和公共空间。
来源：《建筑实录》杂志

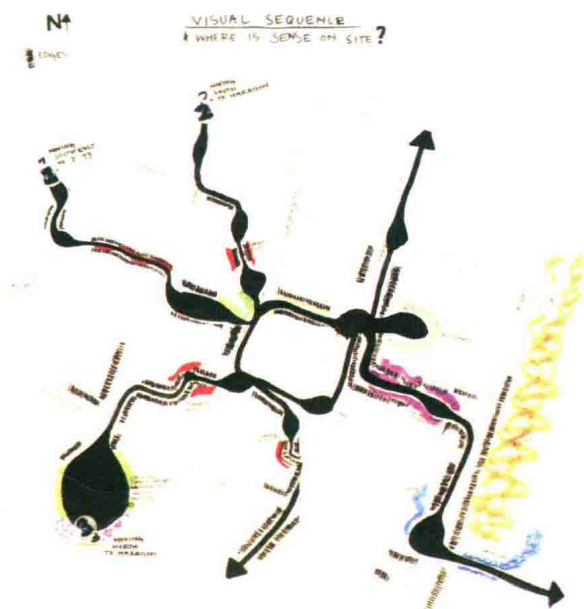


图 3.15 一位学生在汇报其对场所的考察和分析时，用了一系列视觉形态（如一目了然的空间、容易记忆的城市形式、可识别的特性）来展示场所感。
来源：汉纳·克里利（Hannah Creeley）



图 3.18 前《波士顿先驱报》印刷厂被改建为一处小型酿酒厂和一个城市生态研究园，其中的生态园借助绿道、生态洼地、水渠、暴雨储水池等设施，一直延伸到了整个规划场地的其余部分。

来源：凯瑟琳·齐根福斯



活动图

尺度图

图 3.19 即兴喜剧 / 城市主义过程的设计结果包括假设一系列“什么……如果？”场景，这些场景创造性地结合了未来的活动、形式和空间，丰富了社区形态，让人们更有活力和能动性。

来源：汉纳·克里利、凯瑟琳·达菲、布莱尔·汉弗莱斯、萨拉·斯奈德、萨拉·泽韦德、凯瑟琳·齐根福斯



图 4.1 当 1977 年项目竣工时，蓬皮杜中心的建筑展现出了它极大的革新性。它有着玻璃立面和钢结构外观、灵活多变的室内空间，连自动扶梯、升降梯、排气管道和水管等各种设施也都被转移到了建筑外部。

来源：阿西姆·伊纳姆



图 4.3 从街道一侧望去，尽管蓬皮杜中心同样沿着街缘，高度也与周围建筑差不多，但是它以色彩区分功能的管道仍然令整座建筑极具存在感。

来源：阿西姆·伊纳姆

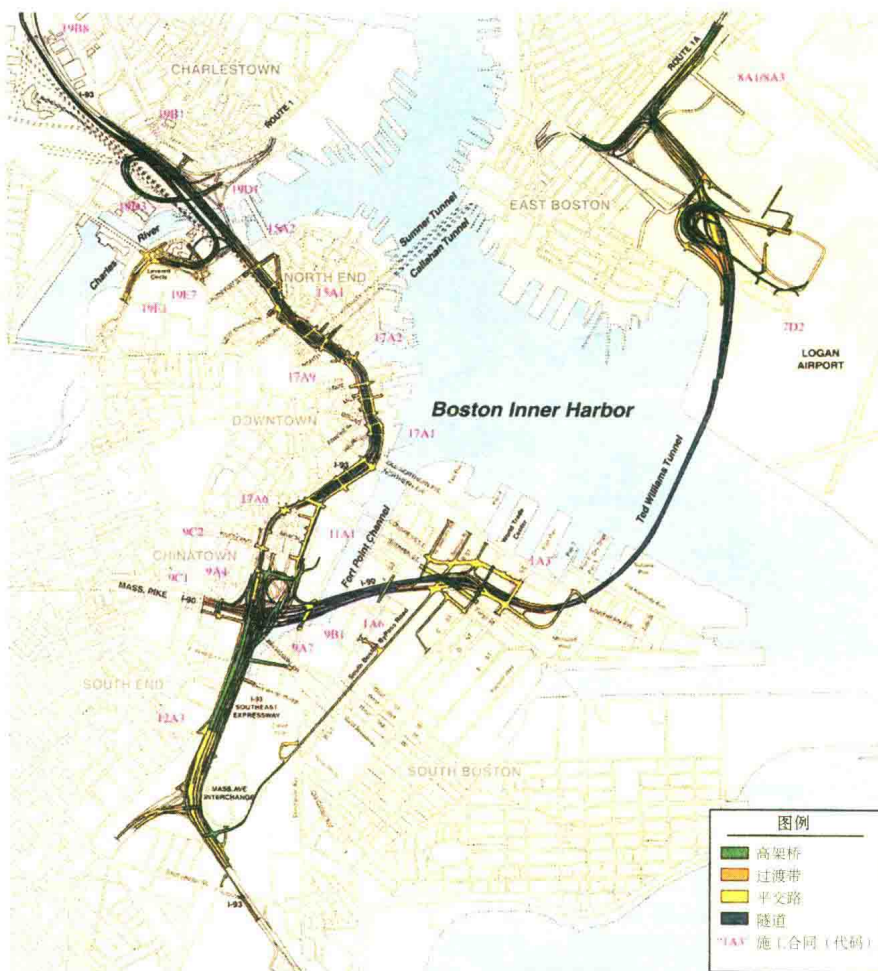


图 4.18 地图上显示出大开挖的主要组成，蓝色的是隧道，包括中间一段通往机场的、在波士顿湾底下的特德·威廉斯隧道。地图左上方跨过查尔斯河的绿色部分，是扎金大桥。来源：马萨诸塞州交通局

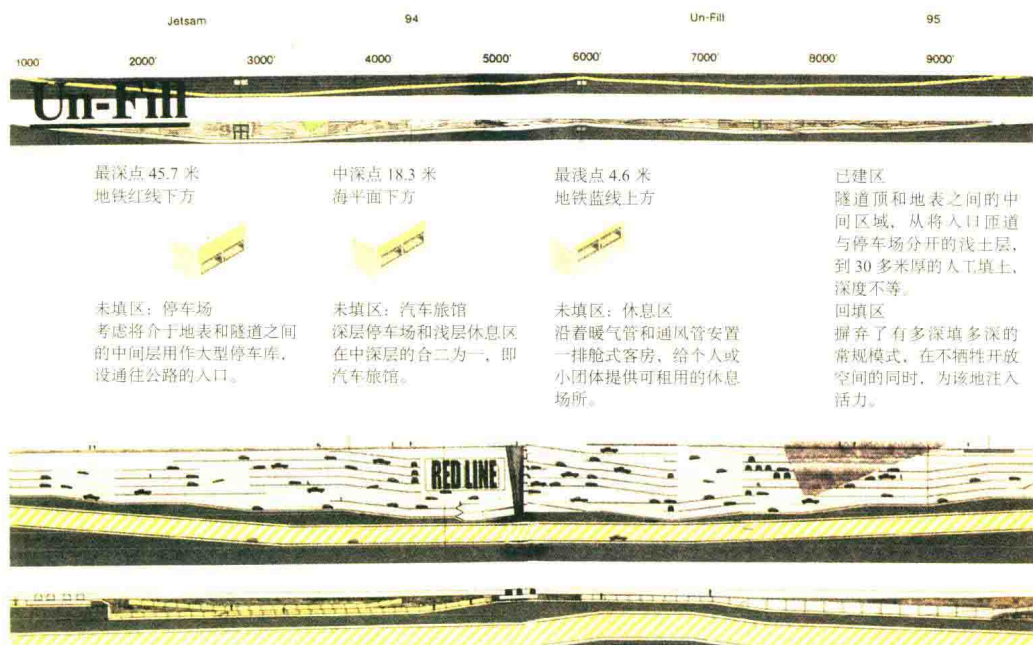
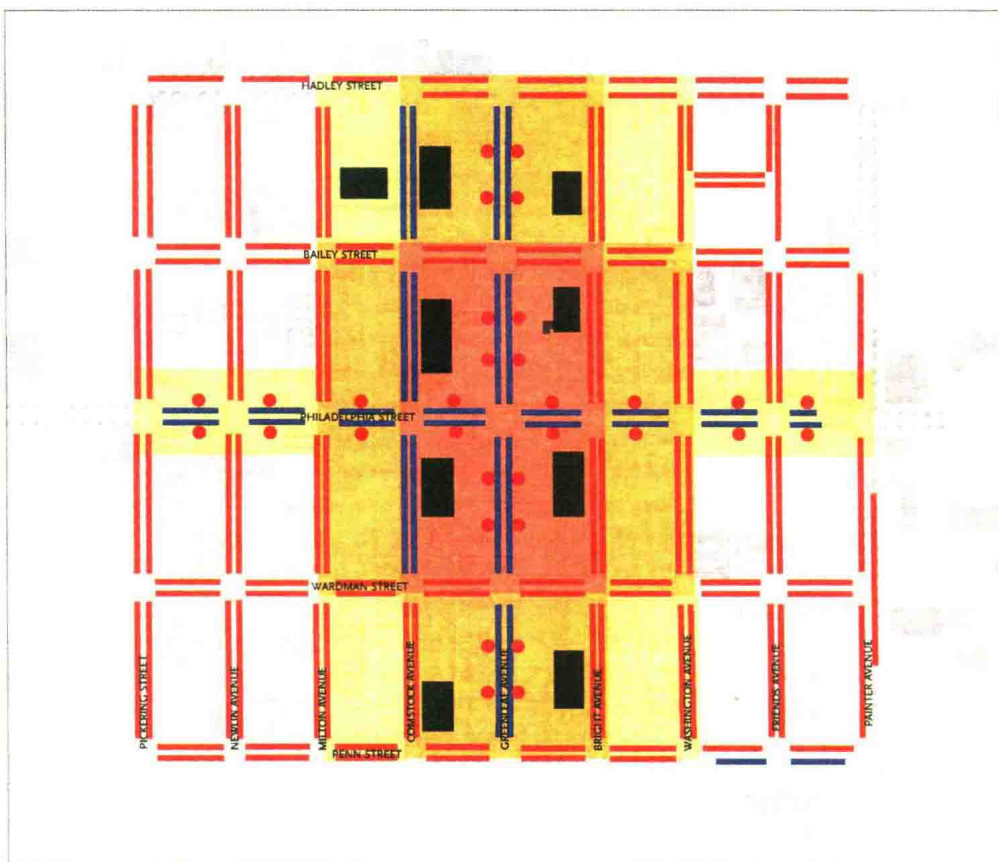


图 4.24 Un-Fill 项目的剖面图，可以看到在地表与隧道之间的土地是如何被用于停车的。
来源：尹美真和梅雷迪斯·米勒（Meredith Miller）



图 5.1 惠蒂尔上城调整方案给出了总体设计框架，在未来数十年内，越来越多的增长和其他改变都会在此框架内发生。
来源：莫尔和波利佐伊迪斯建筑与城市研究事务所



图例			
	高收费停车区		
	中收费停车区		
	低收费停车区		
	停车库		
	纵列式街道停车		
	斜列式街道停车		
	停车计费器		

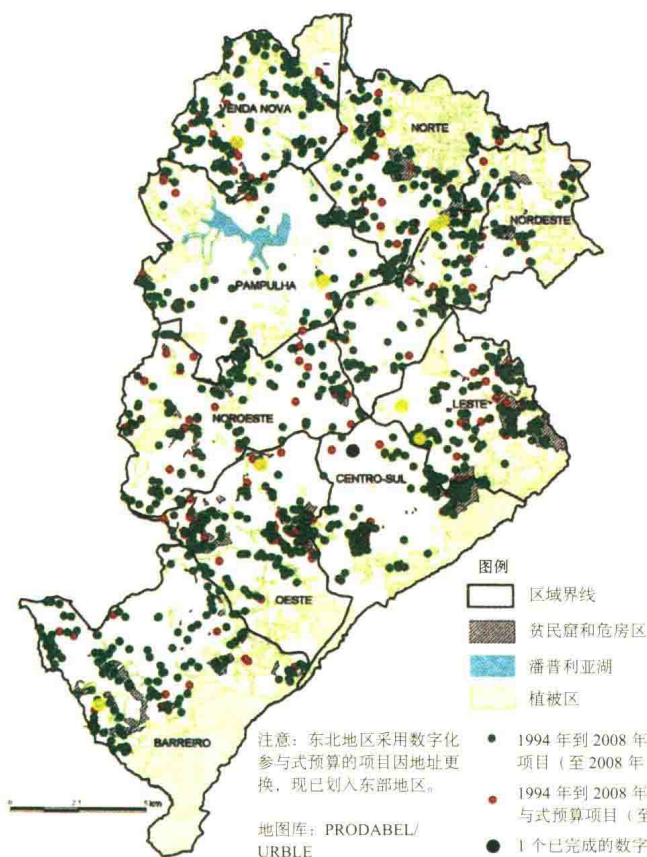
收费档位	沿街	背街	车位总数
高档	618	1185	1803
中档	450	1047	2009
低档	1271	313	763
免费	3281	—	1251
车位总数	3281	2545	5826

注：数字不包括私人住宅区内的车位。

图 5.4 停车策略图显示出街道边和远离街道的设施，围绕中心的深色区域代表在邻近零售业核心地段较高的计费和较短的停车时长，浅色的区域代表较低的计费和较长的停车时长。点代表着路边停车的太阳能电子计费机器的设置点。
来源：莫尔和波利佐伊迪斯建筑与城市研究事务所



图 5.5 liner 大楼和停车标准提供了策略参数，借此“一停”停车场可以适应惠蒂尔上城目前的城市肌理。
来源：莫尔和波利佐伊迪斯建筑与城市研究事务所



来源：SMAPL/GEOP/GEMOOP

图 5.8 这张地图反映了 1994—2008 年在贝洛奥里藏特市各地开展的近 1200 个参与式预算项目，包括在塞拉聚落这样的贫民窟内的项目。

来源：贝洛奥里藏特市政府

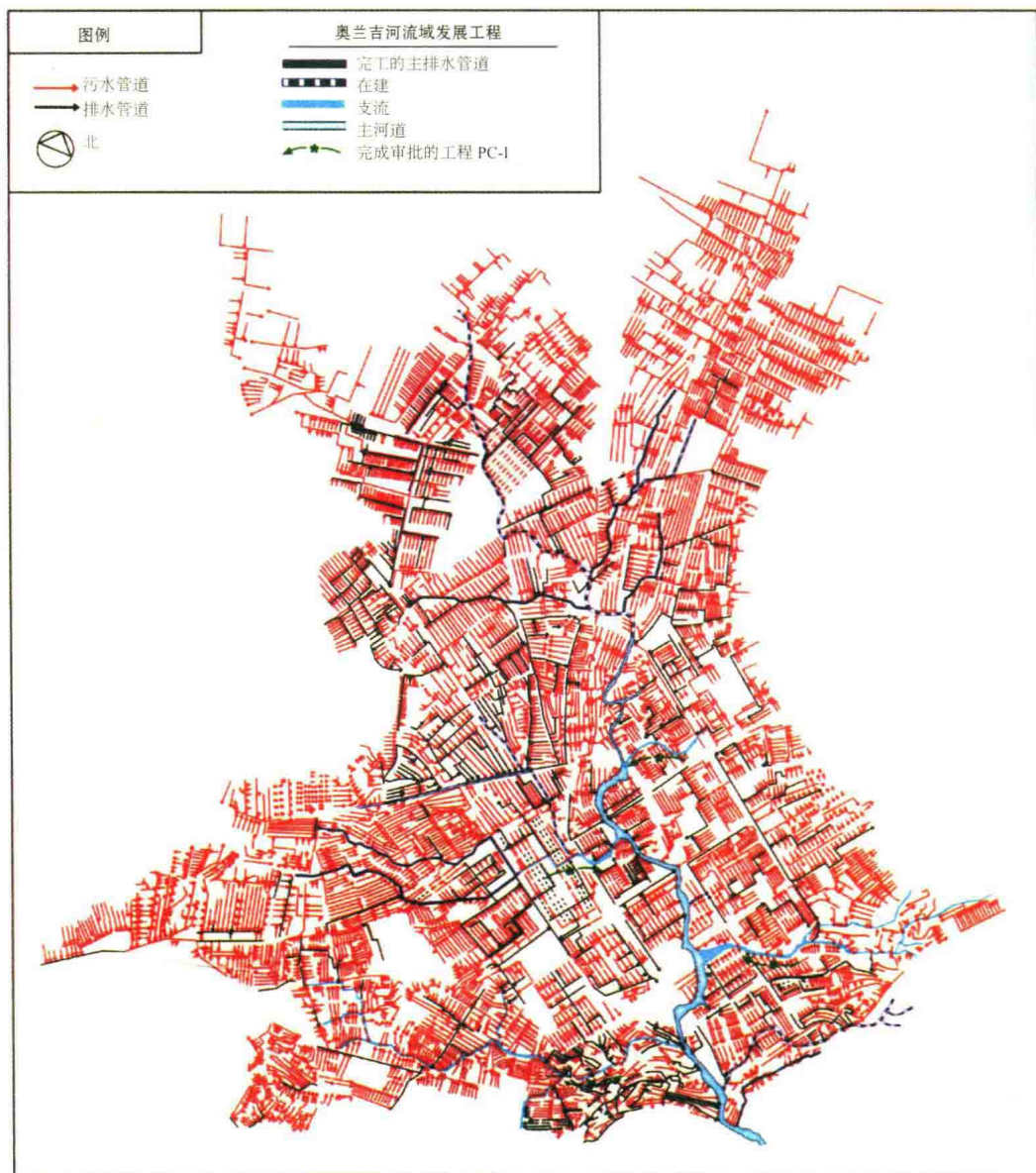


图 5.14 2006 年的调查地图显示，6000 条低成本排水管道一条接一条地铺设在小巷中，大范围的管道网络将奥兰吉的约 10 万间房屋连接了起来。

来源：奥兰吉试点项目研究与培训中心

《世界城镇化建设理论与技术译丛》编委会

主 编：彭一刚 郑时龄

编 委：段 进 华 晨 黄亚平 李保峰

李振宇 刘克成 毛其智 宋 昆

孙一民 张京祥 张 明 赵万民

（以姓氏拼音为序）

前言 | Preface

《城市转型设计》中的观点在我脑海中已经翻来覆去很多年了。我不断地挑战、检验这些观点，并在写作过程中加以提炼。但我相信即便在这本书出版之后，这些观点仍会继续发展下去。还在我16岁刚进大学学习建筑的时候，我就质疑设计实践的范围过于狭隘，其强烈程度几乎等同于我对设计的热爱。而作为城市主义领域的终身学习者，无论是在课堂或工作室学习、参与正式项目和研究设计策略、开展实验性教学、严格分析理论和经验、在自己所在的城市感受最直接的体验，还是走访世界各城，我始终都对自己的想法进行头脑风暴和反复检验。这些不同角度的城市调研，不断地相互交织、丰富彼此。

本书所聚焦的，并不是如何才能让城市变得更好一些，也没有想要记录那些所谓的“最佳范例”并将之立为标杆，更不会放言某种单一的方式——譬如对可持续和技术的关注——能够挽救我们的城市。这里只是下了一个看似简单却意义深远的元论调（meta-argument）：我们对城市的态度，必然会影响我们设计城市的方式。不要指望在边缘敲敲打打就能实现城市最根本的转变，我们必须彻底反思城市主义的过程、方式与结果。看到这里，有些读者或许会以为本书将是通篇的理论分析甚至是辩驳；实则不然，书中一方面在实用主义哲学的启发下构建了新的思维框架，以彻底重新思考，另一方面引用十个城市干预的案例来证明，新的方式在各种情况下都行得通——尽管形式不同，但都产生了令人印象极其深刻的结果。

本书是严谨的项目研究的成果。我首先全面思考了当前对城市主义的理解和实践，并提出了明确的批判。之后借助对各种已有案例的详细阐述，我论证了概念迁移对城市改造的作用。本书主要讨论的是两种实践，其一是我所定义的城市主义的实践，其二便是大多数人眼中意义狭隘的城市设计实践。常规意义上的教学和城市主义实践倾向于强调，城市设计就是创造三维世界中能够被数据化的对象，如建筑群、开放空间、社区、新市镇、基础设施。而我在书中阐发的三种概念迁移——城市作为流体、设计的结果、城市主义作为政治创新手段——之所以显得重要，是因为它们能够带来批判性的实践和城市转型。

不过，我也是在经过广泛而专业的实践之后，才开始理解这些概念性的观点与实用主义哲学。在拿到博士学位之前，实用主义哲学就令我意识到，真正的城市主义实践，远比我从学校任何一门课程或是城市主义理论家发表的任何言论中所了解到的，来得更为混乱与复杂。正如我在书中所论证的，在进行专业项目（如惠蒂尔上城特别规划）、教学尝试（如MIT实验设计工作室）、学术研究与写作时，我都反复检验这一受到实用主义启发而来的想法。最终，对世界各地真实案例的研究和实用主义引发的对概念的思考共同孕育出了这本书。这二者的结合实现了两点：它强调了衍生于实用主义哲学的基

本概念框架的重要性，因为在进行转型设计时，这一框架能够促使人们重新思考城市主义；它还展现了在历史、地理、政治等背景截然不同的城市环境中，这些概念迁移如何发挥作用。

书中所列举的案例皆经过了慎重选择，它们在今后研究与实践中扮演的角色也被考虑其中。读者应始终记住，每个案例研究——就这一点来说应是书中的任何案例研究——都有某种意义上的缺陷。但我们的重点不在于呈现完美的案例，而在于用案例补充大量细节，辅助阐明概念，证明每个概念在实践中都可以有不同的呈现方式，并为未来的实践和项目提供有用的思考——这也是我在每个章节末尾，以及结论中写到的内容。所有的案例分析都相对简要，毕竟它们只是用来表现概念在实际项目中的不同形式。举个例子，书中对巴塞罗那奥运村的分析侧重于突显项目“城市作为流体”这一面，但当然也可以从其他角度进行分析，展示其他方面（如景观城市主义、政治决策、基础设施投资的推动或经济影响）。“城市作为流体”这一章还包含另外两个案例研究——开罗与波士顿——用来描述这个概念在实际作用时的不同可能与结果。本书对案例的编排能够让读者掌握丰富的关键信息，看到每一个案例如何表现书中提出的概念迁移，获得对未来城市实践的真知灼见。

另外，图像的使用也是经过深思熟虑的，这很重要，因为读者可以由此看到每个项目真实的一面。书中特意选用了照片而非图画，这是为了强调应把关注重点从项目的想法与意图（如通过图纸、模型、计算机渲染呈现的那些）转移到设计的结果与影响（如完全建成并投入使用的项目）。摄影照片，尤其是画面中有人物的那些，传达出这样的观点：要想准确评估项目的质量、优缺点，以及城市主义在其中的意义，只有等到它被完全建成、投入使用和从四个维度（包括时间的维度）体验过以后，方能实现。如今有太多杂志、图书甚至奖项（如美国建筑师协会的国家城市设计奖）仅凭一些假想中的存在就来讨论带有城市主义性质的方案的意义，但这些主要基于渲染、图纸、平面图的分析未免显得过于肤浅了。如此一来，他们不仅认识不到实施过程中的混乱与复杂，也难以看到更加重要的后续影响。

那么，我又对这本书抱着怎样的期待呢？那些与我所谓的“城市 - 设计 - 建造”过程（短横线意味着连续不间断的演变）有着最直接关联的传统领域，例如城市设计、建筑学、景观建筑学甚至城市规划，都涉及 21 世纪最重要的任务之一：要想象明日城市，需始于明日清晨。这些领域的从业者常常身怀数门绝技：天生的创造力、富有远见、善于跨学科、以行动为导向。然而，一旦要真正塑造城市，给居住其中的人们带来真正的改变，他们却是最不起作用的一群人。这源于他们对形式与空间的执着，源于他们对真正塑造城市的更深层次的政治、经济结构的无视。通过这本书，我希望这些与城市建设相关的专业人士能更批判地介入这些权力结构，只有这样，他们才能给城市带来真正的影响。我同样希望借此给积极分子、城市学者、艺术家、社会科学家、决策者及相关市民提供更宽广的视角，来看待设计与城市主义，使他们意识到自己也能以创新的、有远见的、跨学科的和极具变革性的方式，在反思不同概念之后，利用书中提到的设计策略，参与城市的建设。

最后，我要万分感谢那些对本书亦有所贡献的人。麻省理工学院城市研究与规划前负责人拉里·

韦尔 (Larry Vale) 教授, 以及帕森斯设计学院设计策略前主任米奥德拉格·米特拉斯诺威客 (Miodrag Mitrasinovic), 他们预见到这一研究的价值并在很多方面给予我支持。迪派克·巴尔 (Deepak Bahl)、托尼·佩雷斯 (Tony Perez)、康斯坦蒂娜·索雷利 (Konstantina Soureli)、戴维·撒切尔 (David Thacher) 和阿什瓦尼·瓦斯特 (Ashwani Vasishth) 给了我许多关于概念迁移的有价值的反馈与鼓励。许多人在案例研究中为我慷慨解囊: 弗拉维奥·阿戈斯蒂尼 (Flavio Agostini)、贾森·克莱普尔 (Jason Claypool)、苏雷哈·戈盖尔 (Surekha Ghogale)、阿里夫·哈桑 (Arif Hasan)、费尔南多·拉勒 (Fernando Lara)、马基·麦克布雷耶 (Markie McBrayer)、朱尼亚·内夫斯·诺盖拉 (Junia Naves Nogueira)、马西奥·贝科·吉布兰·席尔瓦 (Marcio Bacho Gibram Silva)、马厄 (Maher) 和莱拉·埃尔马斯里·斯蒂诺 (Laila ElMasry Stino)。我在帕森斯设计学院还很幸运地拥有几位出色的研究助理: 千南奎 (Namkyu Chun)、马修·德尔塞斯托 (Matthew DelSesto)、阿曼达·拉斯尼克 (Amanda Lasnik)、玛吉·奥罗夫 (Maggie Ollove)、格雷丝·塔托 (Grace Tuttle)。特别值得一提的是我的好朋友, 同时也是一位实践中的城市主义者, 维纳亚克·巴恩 (Vinayak Bharne), 不停地鼓励我、花数小时与我争辩或讨论, 令我获益匪浅。对于劳特利奇出版社 (Routledge Publishing), 我感到能与这样一支全力给予我支持的团队合作十分幸运, 尤其是策划编辑妮科尔·索拉诺 (Nicole Solano)、高级编辑助理弗里茨·布兰特利 (Fritz Brantley)、高级发行人亚历克斯·霍林斯沃思 (Alex Hollingsworth)。

本书谨献给我最爱的始终支持我的家人: 父亲伊纳姆·拉曼 (Inam Rahman)、母亲米拉·拉曼 (Mira Rahman)、哥哥阿马尔·伊纳姆 (Amar Inam) 和弟弟阿伦·伊纳姆 (Arun Inam)。我之所以是我, 正是因为有他们从未动摇的爱, 以及对我坚定信念的信任。

阿西姆·伊纳姆

2013年4月8日

纽约市

目 录 | Contents

第一章 城市主义可以是什么？ / 001

第二章 发现关联：实用主义、乡村聚落与城市主义 / 019

第三章 对象之外：城市作为流体 / 036

第四章 意图之外：设计的结果 / 071

第五章 实践之外：城市主义作为政治创新手段 / 102

第六章 转型：城市主义作为转型 / 135

注 释 / 143

附 录 / 149

第一章 城市主义可以是什么？

语言的力量

《城市转型设计》所讨论的，是城市设计在彻底改善城市方面的惊人潜力。书中我刻意使用“城市主义”（urbanism）这个词而非“城市设计”（urban design），是因为在教学与实践过程中，常规的城市设计被大幅窄化为大尺度的建筑设计，设计者更多地关注美学和三维空间的对象，严重忽视了真正塑造城市的深层结构与动力。为了使城市主义发挥更大的作用，本书从思考和实践两个角度提出了几种不同的迁移，语言的力量就是我们第一个要谈到的。

关于本书使用的一些词，我给出如下定义。

（1）城市：大都会区或已实现城镇化的区域，如“城市将仍然是人群、活动、结构及其内在关联的汇集地”。

（2）物质城市：城市的建成环境与物理形式，如“物质与非物质的关联之下暗藏着城市变革的可能性”。

（3）城市主义：城市 - 设计 - 建造过程及其空间产物，如“城市主义不仅关乎对系统和结构的设计，同样关乎对社会和政治赋权的设计，二者分量不相上下”。

（4）城市主义者：在日常生活中积极参与城市设计与建造的、富有创新精神的实践者，包括但不限于常规意义上的专家，如城市设计师、城市规划师、建筑师、景观建筑师。例如，“城市主义者投身于城市建设的各种实践中”。

（5）转型：意义深远的良性改变，如“城市主义的根本任务是实现城市转型”。

因此，从设计与实践的角度，我将城市主义定义为持续的城市 - 设计 - 建造过程及其空间产物。

本章作为引子，一个重要目的就是城市主义做一些批判性分析，包括回顾近年来在思想和实践两方面都产生影响的主要论著。这一章将广泛引述文献，来概述几种主要的思考方式；但我并不会面面俱到¹，而是从最近有影响力的作品中摘取部分，分析当代城市主义的主流论点。在此基础上，我试图提出一个理论扎实、面向未来且完全不同于前人的问题：“城市主义可以是什么？”这也是我在多年的反省性实践、质疑性研究、实验性教学中不断思索的问题²。“城市设计是什么”聚焦于现在，它更强调城市设计的现状，尽管这种现状受到自身狭隘定义的限制，总是毫无异议地接纳与城市设计、

注：本书所有注释请详见第六章之后“注释”专题。